

家後 詞：鄭進一、陳維祥 曲：鄭進一

[原詞日本語訳] 訳：(c)頼雅生

いつか私達が年老いた時、たとえ子供や友達に恵まれなくても
 睦まじく歩み、喫茶店の椅子にもたれて思い出話
 食べる物すらなくとも気かけず、運命を怨む事など
 なかった
 私はあなたの手をしっかりと握る、だって私はあなたの妻だもの
 二人は青春を共に過ごしやがて老いの坂、世の中の事も少しは解る様になった
 そして何よりも大切なのはあなた
 二人はこの家庭の為に生涯を費やした、幸福に多少の波風を伴う事も知っている
 そして最期の日が訪れたなら、どうかあなたが先に逝って
 遺って私の為に涙を流して欲しくないもの

いつか私達が老いた時、子供達や友達に恵まれ暇があればアルバムを眺める、結婚写真のあなたはとってもハンサム
 着る物すらなくとも気かけず、世間を怨む事などなかった
 私はあなたの心根を知っている、だって私はあなたの妻だもの
 二人は青春を共に過ごしやがて老いの坂、世の中の事も少しは解る様になった
 そして何よりも大切なのはあなた
 二人はこの家庭のために生涯を費やした、幸福に多少の波風を伴う事も知っている
 そして最期の日が訪れたなら、どうか私を先に逝かせて
 だって涙を流すあなたを見たくないもの

[日本語歌唱版] 訳：(c)頼雅生

有一日咱若老 找無人甲咱友孝 我會陪你 坐口椅寮 聽你講少年的時陣 你有外口
 二人がいつか 老いた日には 二人 手を取り お散歩 思い出話

吃好吃醜無計較 怨天怨地嘛袂曉 你的手我會甲你牽條條 因為我是你的家後
 若い日 あの頃 貧しさ 厭わず 峠 越える度 絆 深まるの

阮將青春嫁置恁兜 阮對少年跟你跟甲老 人情世事已經看透透 有口人比你卡重要
 喜びの時も 悲しい時でも 小さなこの家だけが 二人の帰る場所

阮的一生獻乎恁兜 才知幸福是吵吵鬧鬧 等待返去的時陣若到 我會讓你先走
 幸せだと気付く やがて老いの坂 どうかあなた最期には 先に逝ってね

因為我會嘸甘 放你為我目屎流
 あなた遺して 逝けはしないから

有一日咱若老 有媳婦子兒友孝 你若無聊 拿咱的相片 看卡早結婚的時陣 你外緣投
 二人がいつか 老いた日には 二人 並んで 思い出写真 眺めるの

穿好穿醜無計較 怪東怪西嘛袂曉 你的心我會永遠記條條 因為我是你的家後
 若い日 あの頃 貧しさ 厭わず 峠 越える度 絆 深まるの

阮將青春嫁置恁兜 阮對少年就跟你跟甲老 人情世事嘛已經看透透 有口人比你卡重要
 喜びの時も 悲しい 時でも 小さなこの家だけが 二人の帰る場所

阮的一生獻乎恁兜 才知幸福是吵吵鬧鬧 等待返去的時陣若到 你著讓我先走
 幸せだと気付く やがて老いの坂 どうか私最期には 先に逝かせてね

因為我會嘸甘 看你為我目屎流
 涙流す あなた見たくないから